

- ゲームをします。

Jogar um jogo.

- 歌を歌います。

Cantar uma canção.

Partícula で

A compreensão desta partícula é relativamente fácil, uma vez que ela indica **com o que a ação é feita** ou **o local onde a ação ocorre**. Podemos diferenciar facilmente pelo contexto, mas pensando de forma mais profunda, os dois casos citados são a mesma coisa: o meio pelo qual a ação é realizada.

Veja o exemplo:

- はしですしを食べます。

Comer *sushi* com o *hashi*.

Para quem não sabe, はし são os pauzinhos tradicionalmente utilizados como talher no Japão, em seguida temos a palavra すし, acompanhada pela particular を, que já sabemos que representa o objeto do verbo. Por fim, o verbo 食べます, que significa “comer”. Está claro que はし, acompanhado da partícula で, é o meio pelo qual a ação é realizada, é a ferramenta utilizada para realizar a ação.

Basta você perguntar: Com o que a ação é feita?

Para o outro caso, veja o exemplo:

- 駅で友達を待ちます。

Esperar o amigo na estação.

O verbo 待ちます significa “esperar”. Quem espera, espera alguma coisa (ou alguém), e este indicamos com a particular を, que no caso é 友達, que significa “amigo”. A palavra 駅 significa estação e por estar acompanhada da partícula で, significa que é

nela que ocorre a ação “esperar”. Perceba que por mero contexto nos conseguimos diferenciar se é a ferramenta pela qual a ação é feita ou se é o local onde ela ocorre.

A pergunta a ser feita é: Onde a ação ocorre?

Agora preste atenção, existem casos em que um lugar precisa ser expressado mas ele não necessariamente é o meio onde ocorre a ação, como por exemplo na frase “Eu escrevo no caderno”. O caderno não é o local onde a ação ocorre, “em onde” a ação é feita (o que em português chamamos de objeto indireto). Para estes casos, não utilizamos a partícula で, e sim a partícula に, que estudaremos daqui a pouco.

Outros exemplos

- レストラン^{りょうり}でイタリア料理^たを食べます。

Comer comida italiana no restaurante.

- コンビニでアルバイトをします。

Fazer “bico” na loja de conveniência.

- フォーク^{ぶたにく}で豚肉^たを食べます。

Comer carne de porco com o garfo.

- カップ^のでコーヒーを飲みます。

Tomar café com a xícara.

- クレジットカード^{はら}で払います。

Pagar com o cartão de crédito.

- 船^{ふね}で旅行^{りょこう}します。

Viajar de navio.

- 飛行機^{ひこうき}でヨーロッパ^いへ行きます。

Ir de avião para a Europa.

- 病院^{びょういん}で働^{はたら}きます。

Trabalhar no hospital.

- インターネットにほんごで日本語ならを習います。

Aprender japonês com a internet.

- ヘッドフォンおんがくで音楽きを聞きます。

Ouvir música com o headphone.

Partícula へ

Aqui temos mais um caso onde a partícula é escrita com uma letra mas lida com outro som. Apesar de escrevermos com a letra へ, ao ler esta partícula, devemos fazer o som da letra え. Mais uma vez: Conforme você fica familiarizado com a língua japonesa, não será nenhum problema no meio de uma frase ver que se trata de uma partícula e assim pronunciar corretamente.

A função desta partícula é muito simples: Ela **indica a direção/sentido** para verbos relacionados a movimento. Para exemplificar, quando você pratica o verbo ir, você está indo para uma direção, essa direção pode ser indicada com a partícula へ. Quando você envia uma carta, essa carta vai a direção de alguém, esse alguém pode ser indicado com a partícula へ, e por aí vai.

Exemplo

- 社長しゃちょうへメールおくを送ります。

Enviar um e-mail ao presidente da empresa.

O verbo 送ります significa enviar. Quem envia, envia alguma coisa, no caso, メール, que significa “e-mail” e por isso está acompanhado da particular を. Este envio precisa ter um destino, para isto utilizamos a partícula へ, que está acompanhando a palavra 社長 que significa “presidente da empresa”.

Mais um exemplo

- 日本にほんへ行きますい。

Ir ao Japão.

O verbo 行きます significa “ir” e 日本 significa “Japão”, com isto, temos a frase “Ir ao Japão”. Esta mesma frase poderia ter sido escrita com a particular に. Na verdade, em praticamente todas as situações em que utilizamos a particular へ, poderíamos utilizar に, dependendo apenas da preferência do falante.

Esta partícula também é utilizada por exemplo para endereçar cartas e correspondência, por exemplo:

- ジョンさんへ

Ao Sr. John.

Ao colocá-la após o nome, que em nosso exemplo utilizamos John, temos a ideia de “Ao Sr. John”.

Outros exemplos

- そと で 外へ出る。 (Em japonês, isto não é um pleonasma)

Sair lá fora.

- どこ へ 行くの？

Onde você vai?

- ふろ はい 風呂へ入ります。

Entrar na banheira.

- かいがい かい 海外へ行ったことがありますか？

Alguma vez você já foi ao exterior?

- しょうり みち 勝利への道。

O caminho até a vitória.

Partícula に

Chegamos à partícula que causa mais dúvidas entre os estudantes e é por isso que eu deixei ela propositalmente entre as últimas. Mas não se preocupe, tentarei ensinar não só como ela é usada, mas como você deve aprendê-la de forma que não faça confusão.

Muitas publicações sobre o japonês dizem que a partícula に indica o objeto indireto da frase. Isto não está errado e é uma maneira muito válida de compreendê-la, o problema nasce quando ela não indica o objeto indireto, ou seja, as exceções, que são muitas!

No começo, eu também tive dificuldades em utilizá-la corretamente, e percebi que a mesma dificuldade é presente em outros estudantes. Mas depois, encontrei uma maneira de ver as coisas que resolveu todos os problemas.

Esta maneira está relacionada ao como os próprios japoneses aprendem a falar, e consequentemente a utilizar esta partícula corretamente. Os japoneses não estudam uma explicação para a partícula para depois utilizá-la, eles as utilizam naturalmente após muito ouvir determinados blocos de palavras e frases.

Os brasileiros que aprenderam japonês também usam esta partícula (e as outras) corretamente não porque sempre que vão criar uma frase, pensam na função da partícula e escolhem a mais adequada, mas sim porque já internalizaram que tipo de ideia cada partícula acrescenta para cada tipo de frase ou para cada verbo.

Isto se chama **aprender a língua pelo uso**. Falamos mais sobre isto na parte 3 do livro, mas darei alguns exemplos aqui para aplicarmos a partícula に.

Partícula に para os verbos em geral – Aprendendo pelo uso

Vou ensiná-lo exatamente como é que as crianças japonesas aprendem a falar, através de alguns exemplos. Após isso, você poderá aplicar este conceito para absolutamente todo o seu estudo. Ainda nesta parte, sobre a partícula に, abordarei várias situações em que ela é utilizada.

Veja o seguinte exemplo: